

I. ACLARACION

Este resumen sobre la práctica ante el Panel de Apelaciones de Quiebra para el Primer Circuito (“BAP”) ha sido traducido al español para el beneficio de los usuarios hispanoparlantes de nuestro portal de Internet y no sustituye el asesoramiento legal de un abogado. Como el inglés es el idioma utilizado en el portal de Internet del BAP y los demás tribunales federales de los EE.UU.:

- Todos los documentos presentados ante el BAP tienen que ser en inglés;
- La oficina del Secretario del BAP no puede ofrecer servicios de traducción; y
- Es la responsabilidad de las partes el gestionar servicios de traducción.

II. EL PROCESO DE APELACION DE UNA ORDEN DE LA CORTE DE QUIEBRA AL BAP

La parte que interese apelar una orden de la corte de quiebra tiene que radicar un aviso de apelación ante dicha corte dentro de los 14 días siguientes a la fecha en que se emite. Véase Fed.R.Bankr.P. 8002. El aviso de apelación debe contener la información requerida en el formulario oficial número 17 que se encuentra en nuestro portal de Internet y debe acompañar además la cuota correspondiente. Si la parte no puede pagar la cuota, debe presentar una moción a la corte de quiebra para proceder *in forma pauperis*. Cualquier otra persona puede radicar un aviso de apelación dentro de los 14 días siguientes a la radicación del primer aviso de apelación. La parte que presenta el aviso de apelación se convierte en “apelante” o “parte recurrente” y la otra parte en “apelado” o “parte recurrida.” Cuando se presenta una apelación, ésta es remitida al BAP si el apelante no presenta ante la corte de quiebra un aviso de elección para proceder ante la corte de distrito federal del mismo distrito que la corte de quiebra está adscrito. Si el apelante no presenta un aviso de elección, el apelado dispone de treinta días más para elegir si quiere cambiar de corte. Si las partes no hacen nada, la apelación se queda ante el BAP. Hay un formulario de elección en nuestro portal de Internet.

Un apelante sólo puede apelar una orden final. Si no lo es, el apelante puede radicar una moción a tal efecto ante el BAP o ante la corte de distrito federal que vaya a considerar la apelación.

Dentro de los 14 días después de la radicación del aviso de apelación, el apelante tiene que radicar en la corte de quiebra una designación del registro y una exposición de las cuestiones legales objeto de la apelación. Véase Fed.R.Bankr.P. 8006. Dentro de los 14 días siguientes, el apelado puede designar documentos adicionales del registro para la consideración del BAP. La designación del registro es una lista de documentos del caso que las partes entienden que el Panel necesitará para revisar la orden de la corte de quiebra y debe incluir la orden apelada y cualquier otro documento relacionado a la misma, así como la opinión de la corte y la transcripción.

Cuando se haya completado el expediente de la apelación, la corte de quiebra lo enviará al BAP y el BAP lo incluirá en el registro de casos. Véase Fed.R.Bankr.P. 8007. Pronto después, el Secretario del BAP emitirá una orden para que las partes sometan sus

alegatos/escritos legales. Véase Fed.R.Bankr.P. 8009. Típicamente, esta orden establece que el apelante tiene que radicar su alegato con un apéndice dentro de 14 días y el apelado dispone de 14 días después para radicar el suyo. El apelante puede radicar una respuesta.

Cualquier parte que necesita algún otro tipo de remedio (como por ejemplo, una extensión de término para radicar algún escrito), tiene que pedirlo mediante una moción escrita. Véase Fed.R.Bankr.P. 8011.

Cuando el BAP haya recibido todos los documentos y alegatos, se señalará una audiencia y las partes interesadas recibirán un aviso con la fecha y hora y el lugar. Si las partes entienden que el caso trata solamente de cuestiones de derecho, pueden solicitar que el BAP decida el caso sin celebrar una audiencia. El BAP también puede concluir que la apelación se trata de una cuestión de derecho y la puede adjudicar sin audiencia. Normalmente, la audiencia se celebrará en Boston, Massachusetts, o en San Juan, Puerto Rico. Después de la audiencia, el BAP emitirá una decisión mediante opinión y el Secretario del BAP la entrará en el registro del caso y la notificará a las partes y al Secretario de la corte de quiebra.

III. INFORMACIÓN ADICIONAL

Para más información sobre apelaciones ante el BAP, véase la sección 158(c)(1) del Título 28 del Código de EE. UU., las Reglas 8000s de las Reglas Federales del Procedimiento de Quiebra, y nuestras reglas locales y guías que se encuentran en nuestro portal de Internet.